

Economic Commission for Europe

Inland Transport Committee

Working Party on the Transport of Dangerous Goods

107th session

6 November 2019

Geneva, 11-15 November 2019

Item 5 (b) of the provisional agenda

**Proposals for amendments to annexes A and B of ADR:
miscellaneous proposals**

Editorial amendments

Note by the secretariat

Revision

Introduction

1. The Working Party may wish to adopt the following editorial amendments to ADR. These amendments aim at aligning the different language versions and at correcting cross-references.

Note under the heading of Chapter 4.1

2. The Ad Hoc Working Group on the Harmonization of RID/ADR/ADN with the United Nations Recommendations on the Transport of Dangerous Goods noted an inconsistency in the French version of the current text of the note. The paragraphs referenced in this Note were not the correct ones. It appeared that there was an error in the transcription of the text adopted by the Joint meeting at its March 2016 session (ECE/TRANS/WP.15/142/Add.2, annex IV) and that the French text should be aligned on the English text. The secretariat was requested to address it in a corrigendum. See ECE/TRANS/WP.15/AC.1/2019/22, § 41.

3. After consultation with the Office of Legal Affairs, it appears that this cannot be considered as a correction. It is therefore proposed as a draft amendment for 2021.

Proposal 1 [French only]

Chapitre 4.1, dans le Nota sous le titre, remplacer « 6.3.1 » par « 6.2.2.9, 6.2.2.10, 6.3.4 ».

Note under 2.2.8 in the French version

4. In the French version of ADR, under 2.2.8, there is a Note transposed from the United Nations Model Regulations which refers to “these Regulations”. In the harmonisation process, this should have been changed into “ADR”.

Proposal 2 [French only]

Chapitre 2.2, dans le Nota sous 2.2.8, remplacer « du présent Règlement » par « de l'ADR ».

Cross-reference in 1.1.3.6.5

5. 1.1.3.6.5 refers to 1.1.3.1 (a), (b) and (d). The reference to sub-paragraph (b) is no longer appropriate since 1.1.3.1 (b) was deleted in ADR 2019.

Proposal 3 [All languages]

1.1.3.6.5 Replace “1.1.3.1 (a), (b) and (d)” by “1.1.3.1 (a) and (d)”.

7.5.11, CV4

6. In the English version, CV4 reads “Substances and articles of compatibility group L shall only be carried as a full load.”. At least since the restructuring of ADR, there is a mistake in the French translation of this sentence in ADR. Instead of “ne peuvent pas être transportées”, it should read “ne peuvent être transportées”. CV4 in the French edition of RID is correct.

Proposal 4 [French only]

7.5.11, CV4 Remplacer « ne peuvent pas être transportées » par « ne peuvent être transportées ».

4.3.4.2.2

7. At least since the restructuring of ADR, there is a mistake in the French translation of “empty during carriage” in this sentence in ADR. Instead of “vidés pendant le transport” (emptied), it should read “vides pendant le transport” (empty). 4.3.4.2.2 in the French edition of RID is correct.

Proposal 5 [French only]

4.3.4.2.2 Remplacer « vidés » par « vides ».

Risk/Hazard

8. In 5.2.2.1.12.1, there is a reference to “hazards established according to 2.1.5”. In the French version of ADR, “hazards” was translated as “risques”. Since 2.1.5 correctly refers to hazards/dangers, it is proposed to use “dangers” in 5.2.2.1.12.1 accordingly. 5.2.2.1.12.1 in the French edition of RID refers to “dangers”.

Proposal 6 [French only]

5.2.2.1.12.1 Remplacer « risques » par « dangers ».

Incorrect cross-reference in 7.1.7.3.6

9. In the French version the reference to 7.1.5.3.5 in the French version of ADR is incorrect. It should read 7.1.7.3.5.

Proposal 7 [French only]

7.1.7.3.6 Remplacer « sous 7.1.5.3.5 » par « sous 7.1.7.3.5 ».

Structure of on the French version

10. It is proposed to modify the structure of 4.1.1.10 in the French version of ADR to align with other linguistic versions, with the French version of the IMDG Code and to follow the structure used for sub-paragraphs in other instances. The proposed changes are shown below underlined and strikethrough. The same modification will be proposed for RID and the Model Regulations.

« 4.1.1.10 Les liquides ne doivent être chargés que dans des emballages, y compris les GRV, qui ont une résistance suffisante à la pression interne qui peut se développer dans les conditions normales de transport. Les emballages et GRV sur lesquels est inscrite la pression d'épreuve hydraulique prescrite aux 6.1.3.1 d) et 6.5.2.2.1, respectivement, doivent seulement être remplis avec un liquide ayant une pression de vapeur ~~ou~~ :

a) telle que la pression manométrique totale dans l'emballage ou le GRV (c'est-à-dire pression de vapeur de la matière contenue, plus pression partielle de l'air ou d'autres gaz inertes, et moins 100 kPa) à 55 °C, déterminée sur la base d'un taux de remplissage maximal conforme à la sous-section 4.1.1.4 et d'une température de remplissage de 15 °C, ne dépasse pas les deux tiers de la pression d'épreuve inscrite;

b) ~~ou~~ inférieure, à 50 °C, aux quatre septièmes de la somme de la pression d'épreuve inscrite et de 100 kPa; ou

c) ~~ou~~ inférieure, à 55 °C, aux deux tiers de la somme de la pression d'épreuve inscrite et de 100 kPa. ».

Proposal 8 [French only]

4.1.1.10 À la fin du paragraphe d'introduction avant les alinéas, supprimer « ou ». Au début de l'alinéa a), ajouter « telle que ». Au début de l'alinéa b) et de l'alinéa c), supprimer « ou ». À la fin de l'alinéa b), ajouter « ou ».
